

TO: RDA Steering Committee

FROM: Dave Reser, LC Representative

SUBJECT: Language and Script instructions for Chapters 6 and 7

Thanks to the RSC communities for their responses to the proposed revisions. There was widespread agreement on the proposal, with helpful comments on some suggested changes.

Summary of proposed revisions:

Proposed Revision 1: *Revise 5.4 to include all elements not otherwise specified; add an exception for quotations from a resource with an alternative to that exception for transliteration (modeled on 1.4 exception and alternative to exception)*

- **Responses:**

- ACOC would rather see the “alternative” moved to 0.11.2, but we don’t see 0.11.2 as an adequate location for instructions, as it is a section relevant to background information on RDA, not instructions. The proposed exception/alternative for 5.4 is in parallel to the exception/alternative at the end of 1.4, and we prefer to keep this parallelism.
- ALA noted that the removal of “identifying” before “attributes” would cause a lack of consistency in other instructions that have “identifying attributes.” There is actually a lack of parallelism with the proposed 5.4 instruction and other similar instructions because the current 5.4 is about **both** “identifying attributes” (third paragraph) **and** “descriptive attributes” (fourth paragraph). The striking of “identifying” was intended to allow the instruction to apply to both, but an alternative approach would be to specifically identify both types of attributes, which we’ve done below.
- CCC suggested wording changes for agencies that prefer more than one language and script; their wording is included below.

Proposed Revision 2: *Revise instruction at 6.11.1.3 because it will be covered by 5.4*

- **Responses:** all agree

Proposed Revision 3: *Revise instruction at 6.15.1.5 because it will be covered by 5.4*

- **Responses:** It was noted that RSC/MusicWG/3 has altered the instructions making the specified change moot. As indicated in RSC/MusicWG/3/CCC response, the paragraph “Record a term in the language preferred by the agency creating the data whenever possible.” would be removed if both this proposal and RSC/MusicWG/3 are accepted. **We withdraw our proposed change and defer to discussion of RSC/MusicWG/3.**

Proposed Revision 4: *Revise instruction at 6.16.1.3.1 to include script*

- **Responses:** CCC proposed slight changes that are included below.

Proposed Revision 5: *Revise instruction at 7.13.2.3 because it will be covered by 5.4*

- **Responses:** all agree

In the proposed revisions shown below, yellow highlighting is used to show changes from the original proposal.

Proposed Revision 1:

Mark-up:

5.4 Language and Script

Record titles for works in the language and script in which they appear on the sources from which they are taken.

Alternative

Record a transliterated form of the title either as a substitute for, or in addition to, the form that appears on the source.

Record other identifying or descriptive attributes of a work or expression in the language and script, or languages and scripts, preferred by the agency creating the data unless the instructions for a specific element indicate otherwise. specified in the applicable instructions in chapter **6RDA**:

~~Record the descriptive attributes of a work or expression covered in chapter **7RDA** in a language and script preferred by the agency creating the data.~~

Exception

When recording a quotation from a resource as an attribute of a work or expression, record the quotation in the language and script in which it appears in the source from which it was taken.

Alternative

Record a quotation from a resource as an attribute of a work or expression in a transliterated form.

Clean copy:

5.4 Language and Script

Record titles for works in the language and script in which they appear on the sources from which they are taken.

Alternative

Record a transliterated form of the title either as a substitute for, or in addition to, the form that appears on the source.

Record other identifying or descriptive attributes of a work or expression in the language and script, or languages and scripts, preferred by the agency creating the data unless the instructions for a specific element indicate otherwise.

Exception

When recording a quotation from a resource as an attribute of a work or expression, record the quotation in the language and script in which it appears in the source from which it was taken.

Alternative

Record a quotation from a resource as an attribute of a work or expression in a transliterated form.

Proposed Revision 2: [no change]

Mark-up:

6.11.1.3 Recording Language of Expression

Record the language or languages of the expression ~~using an appropriate term or terms in a language preferred by the agency creating the data.~~ Select terms from a standard list of names of languages, if available.

[remainder of instruction unchanged]

Clean copy:

6.11.1.3 Recording Language of Expression

Record the language or languages of the expression. Select terms from a standard list of names of languages, if available.

[remainder of instruction unchanged]

Proposed Revision 3: [Revision withdrawn; defer to discussion of RSC/MusicWG/3]

Proposed Revision 4:

Mark-up:

6.16.1.3.1 Serial Number

Record the serial number or numbers of a musical work. Record the number as a cardinal numeral.

Record the caption in a language and script, or languages and scripts, preferred by the agency creating the data if there are satisfactory equivalents in those languages and scripts.

Alternative

Record the caption in the language and script in which it appears on the sources from which it is taken.

[remainder of instruction unchanged]

Clean copy:

6.16.1.3.1 Serial Number

Record the serial number or numbers of a musical work. Record the number as a cardinal numeral.

Record the caption in a language and script, or languages and scripts, preferred by the agency creating the data if there are satisfactory equivalents in those languages and scripts.

Alternative

Record the caption in the language and script in which it appears on the sources from which it is taken.

[remainder of instruction unchanged]

Proposed Revision 5: [no change]

Mark-up:

7.13.2.3 Recording Scripts

Record the script or scripts used to express the language content of the resource ~~using an appropriate term or terms in a language preferred by the agency creating the data.~~ Select terms from a standard list of names of scripts, if available.

[remainder of instruction unchanged]

Clean copy:

7.13.2.3 Recording Scripts

Record the script or scripts used to express the language content of the resource. Select terms from a standard list of names of scripts, if available.

[remainder of instruction unchanged]

Issues for Further Discussion

As suspected, responses indicated that the issues noted regarding 6.8 Identifier for the Work, 6.13 Identifier for the Expression, 7.9 Dissertation or Thesis Information, and, 7.11 Place and Date of Capture were of a more complex nature and need further discussion by various RSC groups or communities, and further reflection once the impacts of FRBR LRM are better understood.

The Appendix to the original proposal was for informational purposes, and is not reproduced in this revised proposal. Thanks to ALA for noting a discrepancy.